

Bestellcoupon

Fax: +49 711 6672-1974

– Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen! –

Ich/Wir bestelle/n:

Anzahl	Bestell-Nr.	Titel	Preis
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Name, Vorname, Titel

Mitglieds-Nr. (falls zur Hand)

Bitte senden an: Stuttgarter Verlagskontor
Auslieferung für VDMA Verlag GmbH
Rotebühlstraße 77
70178 Stuttgart
Fax: +49 711 6672-1974

Funktion

Absender (Firmen-Stempel)

E-Mail

Telefon

Datum



Software-Internationalisierung

Aus der Reihe: Methoden und Verfahren

Nutzen

Im Zeitalter der fortgeschrittenen Digitalisierung ist die Schnittstelle zwischen dem Benutzer und dem Produkt ein wichtiger Faktor in diesem weltweiten Wettstreit. Eine an die lokalen Anforderungen angepasste Schnittstelle zwischen Mensch und Maschine steigert den Absatzerfolg deutlich. Doch es gibt noch weitere Gründe, die für diese Anpassung sprechen:

- Erschließung neuer Märkte außerhalb der bekannten Absatzgebiete
- Verlagerung der Absatzmärkte (beispielsweise die Verlagerung verschiedener Produktionszweige immer weiter nach Osten)
- Konkurrenzdruck durch lokale oder internationale Anbieter, die ihre Produkte besser an die lokalen Anforderungen angepasst haben
- Verschiedensprachige Benutzer innerhalb der bekannten Absatzgebiete

Für einen deutschen Ingenieur oder Software-Entwickler ist dies keine einfache Aufgabe. Wie soll er alle äußeren und kulturellen Einflussfaktoren der Regionen kennen, in die das Produkt später einmal ausgeliefert werden soll? Diese Aufgabe überlässt er besser den spezialisierten Lokalisierungsdienstleistern. Aber er kann das Produkt und speziell die zugrunde liegende Software fit für den internationalen Einsatz machen. Diese erlaubt dann eine rasche und mit geringem Aufwand verbundene Anpassung des HMI (Human-Machine-Interface) an eine andere Sprache.

Über den Leitfaden

Neben der Einleitung und Begriffsdefinition (Kapitel 1) wird in diesem Leitfaden anhand einiger Fallbeispiele dargestellt, welchen Einfluss die Software-Internationalisierung hat (Kapitel 2). Die Festlegung von Art und Umfang der Software-Internationalisierung durch Ermittlung des Lokalisierungsbedarfs wird im Kapitel 3 erläutert. In Kapitel 4 werden dann einige Hinweise zur Software-Internationalisierung aufgeführt. Der Anhang bietet neben Informationen zur Selbsthilfe auch eine kleine Beispielimplementierung.

Wer soll den Leitfaden lesen?

Er richtet sich an alle Unternehmen der Investitionsgüterindustrie, deren Produkte international vertrieben werden. Der Leitfaden soll Entwicklungs- und Projektleitern helfen, ihre Entwicklungsprozesse und die Softwarearchitektur so anzupassen, dass die spätere Lokalisierung der Produkte einfach und ökonomisch möglich ist.

Auszug aus dem Inhalt

Festlegung des Umfangs der Software-Internationalisierung:

- Sprachen und Übersetzungen
- Schriften und Schriftsysteme
- Layout der Bildschirmmasken
- Textausrichtung
- Texteingabe
- Hervorhebungen
- Sortierung
- Grafiken und Icons
- Farben
- Formate und Einheiten
- Interkulturelles Dialogdesign
- Simultane Mehrsprachendarstellung
- Bedienoberflächen ohne Text

Software-Internationalisierung

- Internationalisierung in der Software-Entwicklung
- Anforderungen an die Software-Architektur
- Locale-Wechsel
- Werkzeuge zur Internationalisierung
- Internationale Nutzerstudien
- Wartung / Pflege / Service / Hotline

Leitfaden Software-Internationalisierung

VDMA 2009

84 Seiten, 48,- €

VDMA-Mitglieder 38,40 €



Bestell-Link: www.vdma-verlag.com/p454.html